

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponentky)**

Práci předložil(a) student(ka): Ivana Košařová

Název práce: Les phrases complexes : juxtaposition, coordination, subordination

Oponovala: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE** (uveďte, do jaké míry byl splněn):

Cílem diplomové práce bylo popsat základní termíny souvětí – souřadnost, podřadnost, juxtapozice, a jak uvádí diplomantka v českém resumé „zjistit úroveň znalostí českých studentů v oblasti francouzského jazyka a poté je porovnat se znalostmi francouzských studentů.“ Citaci bylo nutné vyjmout z českého resumé, neboť v úvodu je cíl nadefinován velmi nesrozumitelně.

Cíl, velmi vágně definovaný, neodpovídá příliš samotnému názvu práce a disproporce, název – téma – cíl – jeho naplnění, se prolíná v celé práci (více viz níže jednotlivé komentáře).

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do dvou hlavních částí, teoretické a praktické. Teoretická část v sobě obsahuje celkem čtyři kapitoly (*Notions fondamentales, Comment relier les propositions qui forment une phrase complexe, Différents types de coordination, Classement de propositions subordonnées*). Kapitoly obsahují základní vymezení termínů, jejich členění a struktura jsou logické, diplomantka se opírá o řadu odborných studií, nevyjímaje velká jména francouzské lingvistiky jako Arrivé, Grevisse, Gardes-Tamine, apod. Jedná se o dobře zpracovanou kompilační práci teoretických východisek.

Praktická část, jejíž hlavním činitelem je výzkum za pomoci dotazníkové metody, zkoumá znalost v oblasti francouzštiny v porovnání českých a francouzských respondentů. Již takto obecně nadefinovaný cíl není příliš v souladu s tématem práce a „oblast francouzského jazyka“ je širokým termínem. Hledisko dotazníku mělo být taktéž v názvu práce, pokud je hlavním cílem. Téma spíše odkazuje k obecné teorii a práci s textem, jak bývá v oblasti lingvistiky pravidlem. Samotný dotazník má z mého pohledu několik nedostatků: 1) Nutno vytvořit pro každého cílového respondenta vlastní dotazník, ČR vs. FR, pokládat Francouzům otázku, jak dlouho se učí francouzsky je nejspíš zbytečné, naopak i matoucí pro celý výsledek otázky. Pro mnohé Francouze není francouzština mateřským jazykem, nebo jich mají i více, tento fakt není zohledněn. 3) Dotazník se mi jeví jako příliš dlouhý (5 s. celkem), navíc s nutnou dávkou velké koncentrace na obsah, je koncipován jako test.

Nikde není uveden přesný počet respondentů, veškerá vyjádření jsou jen procentuální, na s. 39 se pouze dovídáme, že si autorka vytyčila cíl min. 40 respondentů pro jeden jazyk. Také je velmi zajímavé, že bylo dosaženo shodného zastoupení dotazovaných za každý jazyk. Došlo snad k eliminaci některých dotazníků? Také postrádáme zmínku o vyřazení některých dotazníků obecně. Je patrná jistá disproporce při porovnání několika otázek, např. Francouzi uvádějí, že je jejich mateřským jazykem francouzština, ale pak se dozvídáme, že se ji někteří učí pouze 12 let, příp. se ji začali učit na univerzitě. I z toho bodu plyne, že byla možná cílová skupina nepřilíživě zvolena a možná by bylo bývalo vhodnější, pokud by se diplomantka zaměřila pouze na české studenty. I porovnání mezi Čechy a Francouzi je velmi disproporční. Češi jsou studenty se specializací na francouzštinu. Ale Francouzi? Je jejich oborem také francouzština?

Výsledky výzkumu se poté vyjadřují pouze ke znalostem a porovnávání jevů, neobsahují další hlubší analýzu. Závěr pak působí jako pouhé vyhodnocení testu z francouzštiny bez hlubší reflexe.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Formální úprava práce je uspokojivá, odpovídá požadované normě. Citace jsou taktéž v pořádku až na některé odkazy na webové stránky (s. 39, 41). Tabulky a grafy zařazené v textu jsou pro přehlednost očíslovány a je na ně i řádně odkazováno. Pro čtenáře je však velmi nepraktické listovat mezi textem a grafy z první části dotazníku. Bývalo by bylo vhodné zamyslet se nad jinou metodou prezentace. Jazykový projev je uspokojivý, setkáváme se jen místy s nepřesnostmi typu: *Qui nous à acquérir...* (s. 38), *partique pratique* (s. 1, 64). Naopak reformulaci a jazykovou revizi by si zasloužilo české, potažmo i francouzské, resumé.

Jako nejproblematictější se mi ale jeví nutný počet NS diplomové práce (60 NS, 108 000). Závěr končí na s. 61 a text obsahuje řadu tabulek a grafů, které sice text tzv. „natáhnou“, ale co do počtu znaků jsou méně početnější.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem z práce je velmi rozpačitý. Na jedné straně shledávám teoretickou práci velmi zdařile zpracovanou, na straně druhé je zde praktická část, jež vykazuje řadu nedostatků. Celkový obsah praktické části, která je dle autorky hlavním cílem práce, nekoresponduje s jejím názvem. Jistě mohl být dotazník začleněn, ale ne uchopen jako hlavní pilíř celého diplomového úkolu.

V neposlední řadě je zde otázka počtu znaků (!), která mne vede k jasnému závěru, nedoporučit diplomovou práci k obhajobě.

**Je nezbytné, aby její rozsah odpovídal požadavkům na kvalifikační práci dle vyhlášky děkana FF ZČU č. 2D/2016.**

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Vzhledem k závažnému a nediskutovatelnému nedostatku práce neshledávám jako nutné, aby byly diplomantce I. Košařové položeny otázky k obhajobě.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): nevyhověla

Datum: 16. 5. 2017

Podpis:

